

***Elektryczny Przepływowy Podgrzewacz Wody***

***Elektrischer Durchlauferhitzer***

***Electric Instantaneous Water Heater***

***Chauffe-Eau Électrique Instantané***

***Электрический Проточный Водонагреватель***

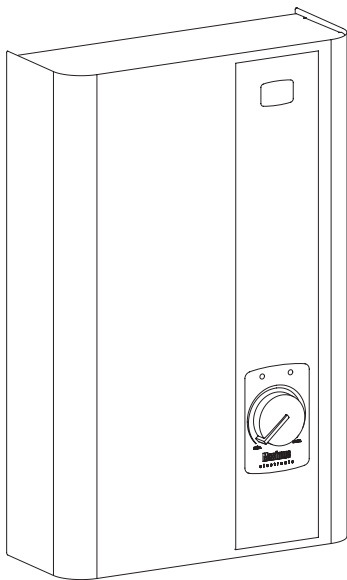
PL

DE

GB

FR

RU







*Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.*

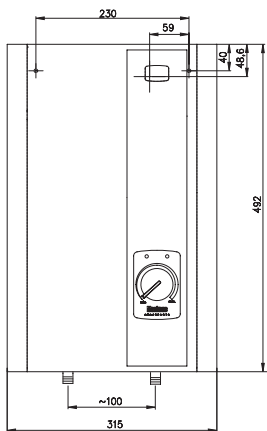
*Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden*

*This appliance may be used by children at the min. age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge about the product, provided that they have been given supervision or instruction concerning safe usage of the appliance and that they are aware of potential dangers that might result from usage of the appliance. Children should not play with the device. Children without supervision should not complete any cleaning nor maintenance procedures.*

*Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.*

*Данное устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с отсутствием опыта и знаний, под надзором или в случае инструктирования их по использованию устройства безопасным способом и понимания такими лицами существующей опасности. Дети не должны играть с устройством. Чистка и обслуживание не должны осуществляться детьми без надзора.*

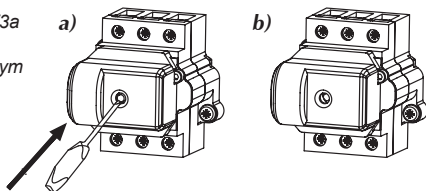
1. Zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę.
2. Podgrzewacz przeznaczony jest do montażu do ściany.
3. Na rurze doprowadzającej zimną wodę nie należy montować zaworu zwrotnego.
4. Ze względów ekonomicznych podgrzewacz powinien być zamontowany w pobliżu najczęściej używanego zaworu czerpalnego.
5. Nie należy stosować rur z tworzyw sztucznych ani na doprowadzeniu zimnej wody, ani na odprowadzeniu gorącej.
6. Zaleca się zamontowanie dodatkowego zaworu odcinającego i filtra wody na wlocie podgrzewacza.
7. Podgrzewacz można użytkować tylko wówczas, gdy został on prawidłowo zainstalowany i znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
8. Przed pierwszym uruchomieniem oraz po każdym opróżnieniu podgrzewacza z wody (np. w związku z pracami przy instalacji wodociągowej z powodu konserwacji) powinien on zostać odpowietrzony wg punktu „Odpowietrzenie”.
9. Podłączenie podgrzewacza do sieci elektrycznej oraz pomiar skuteczności ochrony przeciwporażeniowej powinien wykonać elektryk z uprawnieniami.
10. Podgrzewacz należy bezwzględnie uziemić lub zerować.
11. Urządzenie powinno być na stałe podłączone do instalacji elektrycznej z zaciskiem uziemiającym.
12. Urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem wybuchu, oraz w których temperatura otoczenia może obniżyć się poniżej 0°C.
13. Przechowywanie podgrzewacza w pomieszczeniu z temperaturą poniżej 0°C grozi jego uszkodzeniem (wewnątrz znajduje się woda).
14. Należy pilnować, aby włączony podgrzewacz nie został opróżniony z wody, co może wystąpić przy braku wody w sieci wodociągowej.
15. Nie otwierać obudowy podgrzewacza przy włączonym zasilaniu elektrycznym.
16. Osadzanie się kamienia w elementach podgrzewacza może znacznie ograniczyć przepływ wody lub doprowadzić do uszkodzenia podgrzewacza. Uszkodzenie podgrzewacza i szkody powstałe w wyniku zakamienienia nie podlegają gwarancji. Podgrzewacz i armaturę sanitarną należy poddawać okresowemu odkamienianiu a częstotliwość wykonywania tych czynności zależy od twardości wody.
17. Należy zwrócić uwagę na fakt, iż woda o temp. powyżej 40°C wywołuje uczucie gorąca, szczególnie u dzieci i może wywoływać wrażenie oparzenia.



1. Doprowadzić do miejsca zamocowania podgrzewacza trójfazową instalację elektryczną, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
2. Doprowadzić instalację wodną do oznaczonych miejsc, pamiętając, że z prawej strony jest doprowadzenie wody zimnej (dolotowej) (G1/2"), a z lewej odprowadzenie wody ciepłej (G1/2").
3. Zdjąć pokrywę podgrzewacza oraz rozłączyć złącze [NAST].
4. Zamontować podgrzewacz na wkrętach mocujących, wprowadzając wcześniej przez otwór elektryczny przewód zasilający.
5. Podłączyć podgrzewacz do instalacji elektrycznej i wodnej.
6. Włączyć zimną wodę i sprawdzić szczelność połączeń wodnych. Odpowietrzyć podgrzewacz zgodnie z pkt. „Odpowietrzenie”
7. W czasie instalacji podgrzewacza należy sprawdzić załączenie wyłącznika bezpieczeństwa (**dotyczy tylko pierwszego podłączenia urządzenia**).
8. Zamontować pokrywę podgrzewacza.
9. Upewnić się, czy przez otwory w tylnej ścianie urządzenia nie ma dostępu do elementów będących pod napięciem.

Wyłącznik bezpieczeństwa WT3a

- a) - załączanie wyłącznika  
 b) - wyłącznik w stanie załączonym (wciśnięty trzpień)



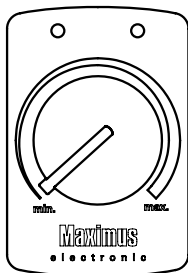
**UWAGA! W przypadku zadziałania wyłącznika bezpieczeństwa w czasie użytkowania urządzenia należy skontaktować się z serwisem.**

**Ponowne załączenie wyłącznika i dalsze użytkowanie urządzenia grozi jego poważnym uszkodzeniem.**

## Odpowietrzenie

1. Wyłączyć zasilanie elektryczne podgrzewacza.
2. Włączyć przepływ wody (odkręcić zawór ciepłej wody) w celu odpowietrzenia instalacji (ok.15÷30 sekund) aż woda zacznie płynąć jednolitym, równym strumieniem.
3. Włączyć zasilanie elektryczne.

## Eksploatacja



Podgrzewacz włącza się automatycznie po osiągnięciu przepływu powyżej 2,5 l/min. W zależności od wielkości poboru wody, ustawienia temperatury zadanej pokrętkiem na obudowie i temperatury wody zasilającej, układ sterowania dobiera odpowiednią moc podgrzewacza. Na obudowie podgrzewacza zamontowane są wskaźniki: zielony - pokazujący podłączenie do sieci elektrycznej; czerwony - pokazujący stan załączenia grzania.

Inne stany pokazywane są przez pulsowanie wskaźnika zielonego.

liczba impulsów wskaźnika zielonego	opis stanu
1	Zablokowanie podgrzewacza po przekroczeniu maksymalnej temperatury wylotowej (wyłączenie sygnalizacji błędu po ponownym uzyskaniu wymaganego przepływu).
2	Zablokowanie podgrzewacza sygnałem nadrzędnym z innego urządzenia.
3	Awaria czujnika temperatury wlotowej.

**Fabrycznie podgrzewacz jest ustawiony w trybie NORMAL (30 - 60°C).  
Przełączenia trybu pracy (30 - 55°C) dokonuje wyłącznie uprawniony serwis.**

W przypadku niepoprawnej pracy podgrzewacza należy sprawdzić ewentualne przyczyny.

Objawy	Przyczyny
Nie świecą wskaźniki	Brak połączenia na złączu [NAST].
	Usterka instalacji elektrycznej zasilającej podgrzewacz,
Podgrzewacz słabo grzeje lub nie grzeje wcale	Usterka instalacji elektrycznej zasilającej podgrzewacz.
Za mały przepływ wody	Złe ustawienie zaworu regulacyjnego.

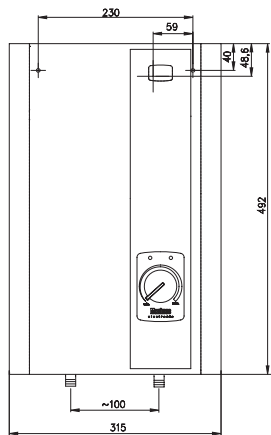
Usunięcie w/w przyczyn niepoprawnej pracy podgrzewacza nie wchodzi w zakres prac gwarancyjnych. W przypadku awarii (tzn. gdy podgrzewacz nie pracuje poprawnie a żadna z wymienionych przyczyn nie występuje) należy skontaktować się z punktem serwisowym w celu naprawy urządzenia.

## Dane techniczne

Podgrzewacz EPP36.1 Maximus electronic			
Moc znamionowa	kW	36	
Zasilanie		400V 3~	
Nominalny pobór prądu	A	3 x 52	
Zasilanie		380V 3~	
Nominalny pobór prądu	A	3 x 55	
Zasilanie		415V 3~	
Nominalny pobór prądu	A	3 x 39,9	
Ciśnienie wody zasilającej	MPa	0,1 ÷ 0,6	
Punkt włączenia grzania	l/min	2,5	
Wydajność (przy przyroście temperatury wody o 30°C i ciśnieniu 0,6MPa)	l/min	17,3	
Maksymalny dopuszczalny przepływ wody	l/min	22	
Zakres regulacji temperatura wody	Tryb NORMAL	°C	30 ÷ 60
	Tryb PRYSZNIC		30 ÷ 55
Wymiary gabarytowe	mm	492 x 315 x 140	
Masa	kg	~9,1	
Prąd znamionowy wyłącznika nadprądowego trójbiegunowego	A	63	
Przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm <sup>2</sup>	4 x (10 ÷ 25)	
Stopień ochrony		IP 24	
Maksymalna dopuszczalna impedancja sieci zasilającej	Ω	0,09	
Przyłącza wodne		G1/2" (rozstaw króćców 166mm)	



1. Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Montage und Nutzung des Geräts bzw. sichert einen dauerhaften und sicherheitsgerechten Betrieb.
2. Der Durchlauferhitzer ist für eine Wandmontage vorgesehen.
3. Am Kaltwasserzulaufrohr darf kein Rückschlagventil montiert werden.
4. Aus ökonomischen Gründen sollte der Durchlauferhitzer in der Nähe der meist benutzten Zapfstelle installiert werden.
5. Es dürfen keine Kunststoffrohre verwendet werden- weder am Kaltwasser- , noch am Warmwasserzulauf.
6. Es ist empfohlen ein zusätzliches Absperrventil und einen Wasserfilter am Einlaufrohr zu montieren.
7. Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es fachmännisch installiert wurde und sich in einem einwandfreien technischen Zustand befindet.
8. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Behälterentleerung (z.B. wegen Ausfall oder Abstellung der Wasserversorgung) muss der Durchlauferhitzer entlüftet werden (siehe Punkt Entlüftung).
9. Der elektrische Anschluss des Geräts und das Prüfen der Brandschutzvorrichtungen darf nur von einem Fachelektriker mit Berechtigungen durchgeführt werden.
10. Das Gerät muss unbedingt geerdet werden oder auf den Nullstand zurückgesetzt sein.
11. Der Durchlauferhitzer darf an das Stromnetz wo der Erdungstift vorhanden ist, angeschlossen werden.
12. Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen montiert werden und dort wo die Umgebungstemperatur unter 0°C fallen kann.
13. Das Aufbewahren des Durchlauferhitzers dort wo die Umgebungstemperatur unter 0°C liegt kann zu Schäden am Gerät führen (im Inneren befindet sich Wasser).
14. Es muss darauf geachtet werden, dass der eingeschaltete Durchlauferhitzer vom Wasser nicht entleert wird, was im Fall eines Wassermangels in der Anlage vorkommen kann.
15. Ist das Gerät an die Stromleitung angeschlossen, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden.
16. Verkalkung kann den Auslauf verschließen und so den Durchlauferhitzer beschädigen. Es besteht kein Garantieanspruch bei Schäden oder Funktionsstörungen die unter anderem auf Grund von Verkalkung entstanden sind. Lassen Sie von Zeit zu Zeit das Gerät und Armatur vom Installateur entkalken. Häufigkeit diesen Tätigkeiten hängt von der Wasserhärte ab.
17. Es muss darauf geachtet werden, dass Wassertemperatur über 40°C ein Gefühl von Verbrennung besonders bei Kindern hervorruft und den Eindruck von Hitze auslösen kann.

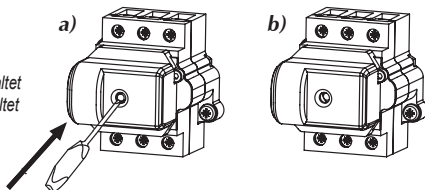


1. Die dreiphasige Stromleitung nach den Normvorschriften entsprechend zu den Befestigungspunkten des Durchlauferhitzers verlegen.
2. Die Wasserleitungen zu den markierten Stellen verlegen, wobei rechts sich der Kaltwasserzulauf (Aussengewinde G1/2") befindet und links der Warmwasserauslauf.
3. Deckel des Durchlauferhitzers abnehmen und den Anschluss [NAST] abschalten.
4. Den Durchlauferhitzer mit Hilfe der Montagewinkel befestigen und das Stromkabel durch die Öffnung einführen.
5. Den Durchlauferhitzer an die Wasser- und Elektroinstallation anschließen.
6. Kaltwasserzufuhr öffnen, die Dichtheit der Wasseranschlüsse prüfen.
7. Prüfen Sie bei der Installation des Durchlauferhitzers, ob der Sicherheitsschalter aktiviert ist (**gilt nur bei der Erstinbetriebnahme des Gerätes**).

8. Das Gehäuse des Durchlauferhitzers anbringen.
9. Es muss darauf geachtet werden, dass durch die Öffnungen in der Rückwand kein Zugang zu netzstromführenden Teilen besteht.

Sicherheitsschalter WT3a:

- a) - Temperaturbegrenzer ausgeschaltet
- b) - Temperaturbegrenzer eingeschaltet

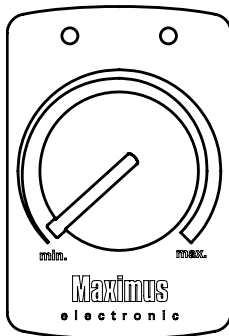


**ACHTUNG!** Wenn der Sicherheitsschalter während des Betriebs des Geräts ausgelöst wird, wenden Sie sich sofort an den Service.

Wieder Aktivierung des Schalters um das Gerät weiterzuverwenden, kann zu schweren Schäden führen.

1. Stromversorgung des Geräts abschalten.
2. Wasserdurchfluss einschalten (Warmwasserhahn öffnen) um die Anlage zu entlüften (ca 15: 30 Sekunden) und warten bis das Wasser blasenfrei austritt.
3. Energieversorgung einschalten.

## Betrieb



Der Wasserdurchfluss über 2,5l/min bewirkt automatisch die Einschaltung der Heizung. Die Steuerung wählt abhängig von der Wasserentnahme, gewünschter Wassertemperatur und Wassereinlaufstemperatur eine entsprechende Heizleistung.

Auf dem Gehäuse befinden sich zwei Kontrollleuchten:  
 grün - Netzanschluss vorhanden  
 rot - Heizbetrieb eingeschaltet

Andere Einstellungsstufen werden durch eine blinkende grüne LED angezeigt.

Anzahl der Impulse - grüne Anzeige	Beschreibung
1	Die maximale Auslaufstemperatur wurde überschritten - das Gerät ist blockiert (erst nachdem ein erforderlicher Durchfluss erreicht wird, der Fehlerstatus ausgeschaltet).
2	Blockierung durch ein übergeordnetes Gerät.
3	Defekt des Einlaufstemperatursensors.

**Umstellung des Betriebsmodus wird ausschließlich von einem autorisierten Servicepartner vorgenommen. Werkseinstellung NORMAL (30 - 60°C).**

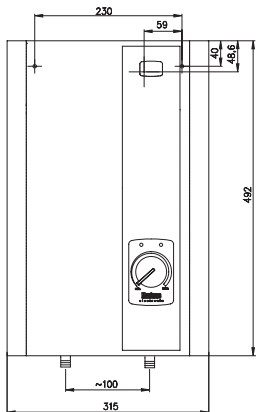
Im Fall, wenn der Durchlauferhitzer das Wasser nicht erwärmt, soll man eventuelle Ursachen prüfen:

Fehler	Ursache
Kontrolllampen leuchten nicht	keine Verbindung am [NAST] Anschluss.
	Fehler in der Energieversorgung des Durchlauferhitzers,
Heizbetrieb schwach oder niedrig.	Fehler in der Energieversorgung des Durchlauferhitzers.
Geringer Wasserdurchfluss	Schlechte Einstellung des Regelventils.

Das Entfernen der o.a Fehlerursachen gehört nicht zu dem Umfang der Garantieleistungen des Herstellers. Bei einer Störung (d.h wenn der Durchlauferhitzer nicht korrekt funktioniert und keine der erwähnten Fehlermeldungen vorkommen), liefern Sie bitte den Durchlauferhitzer an einen unserer Servicepunkte oder wenden Sie sich an unser Kundenservice.

<b>Durchlauferhitzer EPP36.1 Maximus electronic</b>		
Bemessungsaufnahme	kW	36
Bemessungsspannung		400V 3~
Bemessungsstrom	A	3 x 52
Bemessungsspannung		380V 3~
Bemessungsstrom	A	3 x 55
Bemessungsspannung		415V 3~
Bemessungsstrom	A	3 x 39,9
Mindestfließdruck	MPa	0,1 ÷ 0,6
Einschaltfließdruck	l/min	2,5
Warmwasserleistung (bei 30°C und Druck von 0,6MPa)	l/min	17,3
Maximale Durchflussmenge	l/min	22
Temperaturbereich	Modus NORMAL	°C 30 ÷ 60
	Modus DUSCHE	30 ÷ 55
Abmessungen	mm	492 x 315 x 140
Gewicht	kg	~9,1
Absicherung	A	63
Leitungsquerschnitt	mm <sup>2</sup>	4 x (10 ÷ 25)
Schutzart		IP 24
Maximale zulässige Impedanz	Ω	0,09
Wasseranschlüsse		G1/2" (Abstand der Stutzen 166mm)

1. Read and strictly follow the installation and operating instructions to ensure a long life and reliable unit operation.
2. The unit is designed to be wall mounted.
3. A non-return valve must not be installed on the cold water supply pipe.
4. The unit should be installed close to the most frequently used tap.
5. Inlet and outlet pipes should not be made of plastic.
6. It's recommended to install additional shut-off valve and water filter on the inlet pipe.
7. The unit can only be used when in perfect technical condition and correctly assembled.
8. The unit should always be vented before initial start-up. Vent the unit each time after the water has been emptied from the heater or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained).
9. Connection to the mains and measurement of fire protection effectiveness should be made by a qualified person.
10. The unit has to be earthed or neutrally grounded.
11. The unit must be permanently connected to the mains which is equipped with earth clamp.
12. The unit must not be installed in the place which is exposed to the danger of explosion and place in which the temperature may go down below 0°C.
13. The unit must be kept in a place in which the temperature never go down below 0°C (there is water inside the unit).
14. Do not use when the water has been emptied from the unit or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained).
15. Unit's cover must not be taken off while power is on.
16. Accumulation of limescale in parts of the water heater may cause limited water flow and failure of the water heater. Failure of the heater and damages caused by the limescale will not be covered by the warranty. The water heaters and fittings must be descaled on the regular basis, the frequency of limescale removal depending on the quality of water.
17. Appropriate precaution must be taken while using hot water. Temperature of water over 40°C may cause hot feeling and can be dangerous for children.

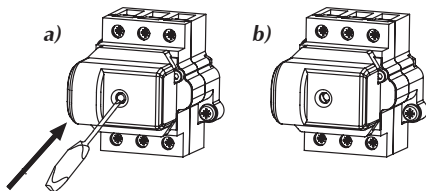


1. Bring to the place where the heater is to be situated, three-phase installation, in accordance with proper standards.
2. Bring water pipes to the marked places, keeping in mind that the cold water inlet is on the right-hand side (G1/2"), the hot water outlet is on the left hand side (G1/2").
3. Remove the case and disconnect the plug-in connector [NAST].
4. Fix the heater on the fixing hooks after inserting the supply wire through the hole.
5. Connect electric supply wires and connect the heater to the water system.
6. Flood the heater by letting cold water in (allow mains pressure gets to the appliance) and check connection for leaks.
7. During heater's installation, check the activation of safety switch (**only applies to the first connection of the device**).
8. Fix the case.
9. Make sure that there is no access to live parts through the holes at the back plate.

Safety temperature limiter WT3a

a) - to switch it on

b) - limiter "switched on"



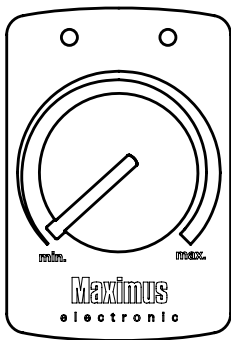
**Attention ! In the event of a safety switch being triggered during operation, please contact the service.**

**Switching on the safety switch again and continuing to use the device may cause danger and serious damage to the heater.**

## Venting

1. Cut off electric supply.
2. Turn the hot water tap on for the period of venting the installation (about 15-30 seconds) until the flow of water becomes constant and even.
3. Switch power supply on.

## Operation



The heater switches on automatically straight after reaching the flow rate over 2,5 l/min. The temperature control system selects an appropriate heating power depending on the rate of flow, temperature setting (set with the use of a knob on the front case) and the temperature of water in the mains.

There are two indicators on the case:

- green – power supply “on”,
- red – heating “on”.

Other modes are shown by flickering green light.

Number of impulses (green indicator)	description
1	The unit was switched off because the temperature has exceeded the maximum value (fault signal will not disappear until the appropriate rate of water flow is reached).
2	The unit was switched off by a master appliance.
3	The inlet temperature sensor failure.

*The heater is factory set at NORMAL mode (30 - 60°C). Change of the modes can only be done by authorised service.*



If the following signals of faulty work are noticed, check for possible reasons:

<b>Fault</b>	<b>Reason</b>
if the indicators on the case are off	the plug-in connector is not properly inserted [NAST],
	there is a failure of power supplies,
if the heating is weak or it does not heat at all	there is a failure of power supplies,
if the flow rate is not sufficient	regulating valve has been incorrectly adjusted.

Repairing the above is not covered by the warranty. If the heater breaks down (and it is caused by none of the above reasons) you need to contact distributor/seller.

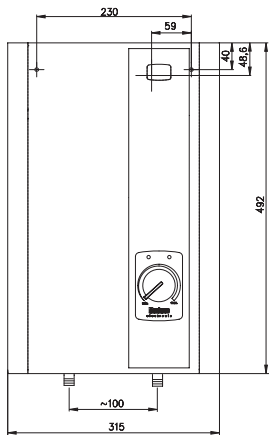
## Technical data

### EPP36.1 Maximus water heater

Rated power		kW	36
Rated voltage			400V 3~
Rated current		A	3 x 52
Rated voltage			380V 3~
Rated current		A	3 x 55
Rated voltage			415V 3~
Rated current		A	3 x 39,9
Supply water pressure		MPa	0,1 ÷ 0,6
Operating point		l/min	2,5
Efficiency (at $\Delta t = 30^{\circ}\text{C}$ and water pressure 0,6MPa)		l/min	17,3
Max. water flow rate		l/min	22
Temperature range set by knob	NORMAL mode	$^{\circ}\text{C}$	30 ÷ 60
	SHOWER mode		30 ÷ 55
Overall dimensions		mm	492 x 315 x 140
Weight		kg	~9,1
Fuse rated current		A	63
Connecting wires section		mm <sup>2</sup>	4 x (10 ÷ 25)
Safety class			IP 24
The maximum allowed network impedance		$\Omega$	0,09
Water inlet and outlet section			G 1/2" (distance between inlet and outlet 166mm)

1. Lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement et une durée de vie optimales de votre matériel.
2. Le chauffage est conçu pour un montage au mur.
3. Sur le tuyau alimentant le chauffe-eau en eau il ne faut pas installer le clapet anti-retour.
4. Pour des raisons économiques, le chauffe-eau doit être installé à proximité du robinet de soutirage le plus couramment utilisé.
5. Ne pas utiliser de tuyaux en plastique - ni à l'entre ni à la sortie d'eau chaude.
6. Il est recommandé d'installer une vanne d'arrêt à l'arrivée d'eau.
7. Le chauffe eau peut être utilisé seulement quand il est correctement installé et est en parfait état de fonctionnement.
8. Avant la première utilisation et après chaque vidange du chauffe-eau d'eau (par exemple dans le cadre des travaux de plomberie) il doit être purgé selon le point de „Purge”.
9. Cet appareil devra être installé par un professionnel, il doit vérifier l'efficacité de la protection électrique.
10. Chauffe-eau doit être absolument mise à la terre ou neutre.
11. Chauffe-eau doit être connectés de façon permanente au réseau électrique avec la borne de terre.
12. Ne pas installer le chauffe eau dans des zones à risques d'explosion et où la température peut tomber en dessous de 0°C.
13. Stockage de chauffe-eau dans un endroit où la température est inférieur a 0°C menacé d'endommager le chauffe-eau (il y a de l'eau à l'intérieur).
14. Il faut veiller pour que le chauffe eau raccordé au réseau électrique, ne soit pas vidée d'eau, qui peut survenir en l'absence d'eau dans l'installation.
15. Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil lorsqu'il est connecté au réseau électrique.
16. Les dépôts de calcaire sur l'élément chauffant du chauffe eau peut considérablement réduire le débit d'eau et en conséquence endommager le chauffe-eau. Dommage de chauffe eau et les dégâts causés par les dépôts de calcaire ne sont pas couverts par la garantie. Chauffe eau et robinetterie sanitaire doivent être périodiquement nettoyés. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau.
17. Rappelez-vous qu'une eau à 40°C peut produire une sensation de brûlure (particulièrement chez les enfants).

## Le montage

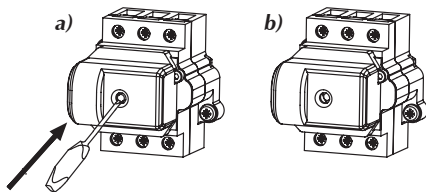


1. Amener une installation électrique triphasé, conformément à la réglementation en vigueur.
2. Amener les conduites d'eau jusqu'à l'endroit où le chauffe eau doit être installé (rappelant que le droit il est arrive d'eau froide (entre G 1/2") et a gauche départ d'eau chaude (sortie G 1/2").
3. Enlever boîtier du chauffe eau et débrancher le connecteur [NAST].
4. Fixez le chauffe-eau avec les vis de montage, introduisant avant le câble d'alimentation.
5. Connectées le chauffe eau au réseau électrique et hydraulique.
6. Ouvrir la vanne d'arrivée d'eau froid et vérifier l'étanchéité.
7. Durant le montage du chauffe-eau il faut vérifier si l'interrupteur de sécurité est en position „mar-che“ (il s'agit du moment du démarrage de chauffe-eau pour la première fois).
8. Fixer le boîtier du chauffe eau.
9. S'assurer qu'il n'y a pas d'accès aux éléments sous tension par derrière de chauffe eau.

Interrupteur WT3a

a) - mise en marche de interrupteur

b) - interrupteur en position „mar-che“ (broches pressée)

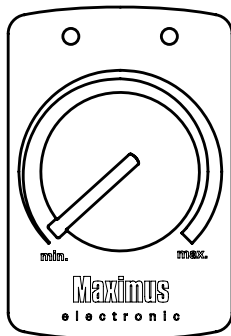


**Attention! Si l'interrupteur de sécurité fonctionnera durant l'utilisation de l'appareil il faut appeler le service.**

**La remise de l'interrupteur de sécurité et la continuation de l'utilisation de l'appareil risque une panne grave.**

1. Couper l'alimentation électrique du chauffe-eau.
2. Ouvrez le robinet d'eau chaude afin de purger l'installation jusqu'à ce que l'écoulement de l'eau devienne régulier et constant (15-30 secondes environ).
3. Brancher l'alimentation électrique.

## Exploitation



Le chauffe-eau s'allume automatiquement après avoir atteint un débit d'eau plus 2,5 l/min. Le système de contrôle ajuste automatiquement la puissance du chauffe-eau par rapport: le débit d'eau, la température d'eau demande (bouton sur le boîtier) et la température de l'eau froide à l'entrée.

Sur le boîtier, il y a deux indicateurs:

- couleur vert - raccordé au réseau électrique
- couleur rouge - chauffage

D'autres états sont affichés par le voyant vert clignotant.

Nombre d'impulsions d'indicateur vert	Description d'état
1	Blocage de chauffe eau après avoir dépassé la température maximale d'eau a la sortie (exclusion du signal d'erreur après avoir ré-obtention le débit requis).
2	Blocage de chauffage par une signal primaire d'un autre appareil.
3	Panne du capteur de température d'entrée.

**Par défaut, le chauffage est réglé en mode NORMAL (30 - 60°C).**

**Le mode de travail peut être modifié uniquement par un centre de service autorisé.**

## Défaut de fonctionnement

Dans le cas de mauvais fonctionnement des chauffe-eau, vérifier les raisons possibles.

Symptômes	Causes
Les indicateurs ne s'allument pas	Pas de connexion sur le connecteur [NAST]
	Problèmes provenant de l'installation électrique,
Pas de chauffage ou chauffage faibles	Problèmes provenant de l'installation électrique.
Débit trop faible	Mauvais réglage de la vanne de régulation

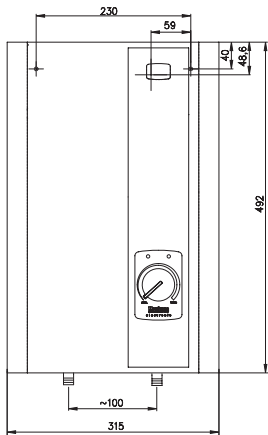
Les causes de mauvais fonctionnement du réchauffeur décrites ci-dessus ne sont pas soumises à garantie.

Dans le cas d'une panne (quand le réchauffeur ne fonctionne pas correctement et qu'il y a une autre cause que celles mentionnées ci-dessus), il faut entrer en contact avec le service après vente ou distributeur/revendeur pour la réparation du réchauffeur.

<b>Chauffe-eau EPP36.1 Maximus electronic</b>			
Puissance nominale		kW	36
Alimentation			400V 3~
Ampérage		A	3 x 52
Alimentation			380V 3~
Ampérage		A	3 x 55
Alimentation			415V 3~
Ampérage		A	3 x 39,9
Pression d'alimentation en eau		MPa	0,1 ÷ 0,6
Point d'enclenchement du chauffage		l/min	2,5
Débit (avec augmentation de la température de 30°C et pression 6 bar)		l/min	17,3
Débit d'eau maximale		l/min	22
Plage de température d'eau	Mode NORMAL	°C	30 ÷ 60
	Mode DOUCHE		30 ÷ 55
Dimensions (H x L x P)		mm	492 x 315 x 140
Poids		kg	~9,1
Fusible		A	63
Section du câble d'alimentation électrique		mm <sup>2</sup>	4 x (10 ÷ 25)
Niveau de sécurité			IP 24
Impédance maximale du réseau d'alimentation électrique		Ω	0,09
Section de tuyau d'approvisionnement en eau			G1/2" (écart des tubulures 166 mm)

1. Ознакомление с настоящим руководством по эксплуатации позволит правильно установить и использовать прибор, обеспечит его длительную безаварийную работу.
2. Водонагреватель предназначен для установки на стене.
3. На трубе подачи холодной воды нельзя устанавливать обратный клапан.
4. С точки зрения экономии водонагреватель следует установить вблизи наиболее часто используемого пункта потребления горячей воды.
5. Не следует устанавливать трубы из искусственных материалов на входе в водонагреватель и на выходе из него.
6. Перед входом в водонагреватель рекомендуется установить дополнительный отсечной кран и водный фильтр.
7. Водонагреватель можно эксплуатировать только в случае, если он правильно установлен и находится в безупречном техническом состоянии.
8. Перед первым запуском водонагревателя и после каждого выпуска из водонагревателя воды (например в связи с ремонтными работами), из водонагревателя следует удалить воздух согласно п. „Удаление воздуха”.
9. Подключение водонагревателя к сети и проверку защиты от поражения током должен осуществить специалист-электрик.
10. Водонагреватель необходимо обязательно заземлить.
11. Прибор должен быть подключен к электроштитку с контуром заземления.
12. Устройство нельзя устанавливать во взрывоопасных помещениях, а также в помещениях с температурой окружающего воздуха ниже 0°C.
13. Хранение водонагревателя в помещении с температурой окружающей среды ниже 0°C может привести к его неисправности (внутри находится вода).
14. Следует следить, чтобы водонагреватель постоянно был заполнен водой, отсутствие которой может произойти в связи с воздушными пробками в сети водопровода.
15. Запрещается снимать крышку водонагревателя при включенном электропитании.
16. Осаждение накипи на нагревательных элементах водонагревателя может значительно ограничить проток воды и привести к поломке водонагревателя. Выход из строя водонагревателя и возникший ущерб не подлежит гарантии. Из водонагревателя и арматуры периодически следует удалять накипь. Частота удаления накипи зависит от жесткости воды.
17. Следует помнить, что температура воды 40°C может восприниматься как горячая, особенно детьми, и может привести к термическому ожогу.

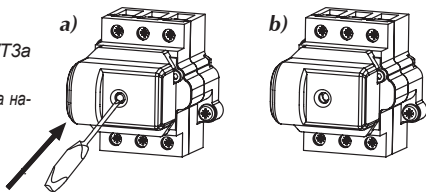




1. Подвести к месту расположения трехфазную электрическую проводку согласно обязывающим нормам.
2. Подвести к обозначенным местам сеть водопровода, с правой стороны осуществляется подключение холодной воды (G1/2"), а с левой производится отбор нагретой воды (G1/2").
3. Снять крышку водонагревателя и отсоединить разъем [NAST].
4. Установить водонагреватель на крепежных винтах, предварительно введя кабель питания.
5. Подключить водонагреватель к электрической сети и водопроводу.
6. Включить подачу холодной воды и проверить герметичность соединений.
7. Во время подключения водонагревателя проверить включение предохранительного выключателя (**касается только первого подключения прибора**).
8. Установить на место крышку водонагревателя.
9. Убедиться, что через отверстия в задней стенке водонагревателя нет возможности доступа к элементам, находящимся под напряжением.

Термический выключатель WT3a

- a) - включение выключателя  
 b) - включенное состояние (кнопка нажата)



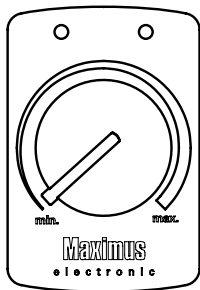
**ВНИМАНИЕ!** В случае срабатывания выключателя во время использования устройства необходимо сконтактировать с сервисной службой.

Повторное включение выключателя и последующее использование устройства грозит его серьёзной поломкой.

## Удаление воздуха

1. Выключить электрическое питание водонагревателя.
2. Включить проток воды (открыть кран горячей воды) с целью удаления воздуха из трубопровода (около 15...30 секунд) до появления равномерной струи воды.
3. Включить электропитание.

## Эксплуатация



Водонагреватель включается автоматически при уровне проточной воды свыше 2,5 л/мин. В зависимости от количества потребляемой воды, ее температуры на входе и установленной требуемой температуры, система управления подбирает соответствующую мощность нагрева.

На корпусе водонагревателя находятся индикаторы, сигнализирующие о:

- зеленый - включения водонагревателя в электрическую сеть;
- красный - включения нагрева.

Другие состояния сигнализируются пульсированием зеленого индикатора.

количество импульсов зеленого индикатора	причина
1	Блокировка водонагревателя в следствие превышения максимальной температуры на выходе (сигнализация выключается после установки требуемого протока).
2	Водонагреватель заблокирован сигналом с главного прибора потребления электроэнергии.
3	Авария датчика температуры на входе.

**В заводских настройках нагреватель установлен в режиме Нормал. Смена режимов работы проводится только авторизованным сервисным центром.**

Возможные неисправности и их вероятные причины.

Признак	Причина
Не горят индикаторы	Разомкнут разъем [NAST]
	Неисправность сети электропитания
Водонагреватель греет слабо или не греет вообще	Неисправность сети электропитания
Слишком малый проток воды	Не правильно отрегулирован регулировочный кран

Устранение вышеперечисленных причин неправильной работы водонагревателя не входит в перечень работ гарантийного ремонта. В случае аварии (т.е. если водонагреватель работает неправильно, и ни одна из вышеназванных причин не обнаружена) следует обратиться в сервисный центр для устранения неисправностей.

<b>Водонагреватель EPP.1-36 Maximus electronic</b>			
Номинальная мощность	кВт	36	
Питание		400В 3~	
Номинальный потребляемый ток	А	3 x 52	
Питание		380В 3~	
Номинальный потребляемый ток	А	3 x 55	
Питание		415В 3~	
Номинальный потребляемый ток	А	3 x 39,9	
Давление воды на входе	МПа	0,1 ÷ 0,6	
Момент включения нагрева	л/мин	2,5	
Производительность (при приросте температуры на 30°C и давлении 0,6 МПа)	л/мин	17,3	
Максимальный допустимый проток	л/мин	22	
Установка температуры воды	Режим НОРМАЛЬНЫЙ	°С	30 ÷ 60
	Режим ДУШ		30 ÷ 55
Габаритные размеры	мм	492 x 315 x 140	
Масса	кг	~9,1	
Номинальный ток трехполюсного выключателя максимального тока	А	63	
Сечение питающих проводов	мм <sup>2</sup>	4 x (10 ÷ 25)	
Степень защиты		IP 24	
Максимальный импеданс сети питания	Ω	0,09	
Водные соединения		G 1/2" (расстояние между патрубками 166мм)	



Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Zdemontowane, urządzenie należy dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów.

W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub ze sklepem w którym zakupiony został ten produkt.

Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ordinaire. L'appareil démonté doit être ramené à un point de recyclage approprié pour les déchets électriques et électronique. Le recyclage des produits n'a pas d'impact négatif sur l'environnement, qui pourrait se produire dans le cas d'une mauvaise élimination des déchets. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage du produit, contacter l'agence régionale de l'ADEME, votre mairie, ou le magasin où le produit a été acheté.

Прибор нельзя выбросить как обыкновенный мусор, его следует сдать в соответственный пункт приема электронных и электрических приборов для последующей утилизации. Соответственный способ утилизации ликвидирует возможное негативное влияние на окружающую среду.

Для получения более подробной информации относительно утилизации этого изделия следует обратиться в соответственную региональную службу по утилизации или в магазин, в котором было приобретено изделие.







### **Уважаемый Потребитель !**

Ваше мнение очень важно для нас. В случае возникновения любых трудностей, вопросов и пожеланий, пожалуйста, звоните на горячую линию производителя:

**Россия: (8-10) 800 200 110 48** (звонок бесплатный со стационарных телефонов РФ).

**Украина: +380 44 360-85-97** (г. Киев. Оплата согласно тарифам оператора) Сервисный отдел производителя **Польша: +48 94 317 05 57**

### **KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50**

Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155\*

\* nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar

**KOSPEL S.A. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1**

**tel. +48 94 31 70 565**

**serwis@kospel.pl www.kospel.pl**